

## Primerjalno poučevanje in utrjevanje znanja v dveh germanskih jezikih s tremi različnimi metodami dela

Špela Novljan Potočnik in Irena Prašnikar

### Uvod

Učna načrta za nemščino in angleščino na gimnazijah v skladu s Skupnim evropskim jezikovnim okvirjem za učenje, poučevanje in ocenjevanje iz leta 2001 kot glavni cilj poučevanja določata »razvijanje celostne zmožnosti za medkulturno in medjezikovno sporazumevanje« (»Učni načrt Nemščina« 2008; »Učni načrt Angleščina« 2008), medkulturno in medjezikovno sporazumevanje pa sestoji iz »jezikovnega znanja in sposobnosti, sociolingvistične, diskurzne, strateške in družbenokulturne sposobnosti« (Eck 1987).

Didaktična prenova šolstva narekuje sodobnejše načrtovanje vzgojno-izobraževalnega dela. Tradicionalno načrtovanje, ki ga je opravil učitelj mimo povezav z učitelji drugih predmetov in področij ter brez ustreznih vertikalnih povezav, ne omogoča doseganja ciljev sodobne šole. Ciljev kurikularne prenove ne moremo doseči brez ustreznega medpredmetnega načrtovanja, ki ne temelji samo na vsebinskih povezavah v funkciji motivacije, nadgradnje, povezovanja obstoječega znanja z novim, ampak tudi in predvsem v okviru načrtovanih dejavnosti učencev oziroma dijakov, prek katerih le-ti dosegajo tako imenovana procesna oziroma vseživljenjska znanja. Eden izmed ciljev didaktične prenove šolstva je usklajeno delo učiteljev, ki v šolskem letu poučujejo učence oziroma dijake istega razreda oziroma letnika. Zahteva po usklajenem načrtovanju učiteljev različnih predmetov in področij izhaja iz cilja doseči večjo stopnjo povezanosti med disciplinarnimi znanji (Bevc 2005).

»Aktivno učenje« pri pouku tujih jezikov v okviru komunikacijske metode največkrat povezujemo z »osredinjenostjo na učenca«. Osredinjenost na učenca določajo kognitivni dejavniki usvajanja jezikovnega znanja (prim. Grosman 2000, 12), kar pomeni, da pri načrtovanju in izvedbi pouka tujih jezikov izhajamo iz učenčevih potreb, interesov, motivacije za učenje, znanja, spretnosti ipd., z osredinjenostjo na učenca pa povezujemo tudi na nalogah oz. de-

javnostih temelječ pouk in medkulturni koncept. Aktivno učenje tujih jezikov lahko na poenostavljen način pojmuje kot učenje jezika z njegovo neposredno uporabo. Začetki komunikacijske metode so dejansko temeljili na simulacijah dialogov z namišljenimi tujci, pri tem pa je poudarek veljal govorni sposobnosti. Kasneje se je izkazalo, da simulacija pogovorov oz. »vadenje površinske komunikacije« (Grosman 2000, 12) ni dovolj za usvojitev celostne medkulturne in medkomunikacijske sposobnosti, kakor pojmuje danes cilj pouka tujih jezikov. Učni načrt za nemščino na gimnazijah opredeljuje kot glavni cilj poučevanja razvijanje celostne sposobnosti za medkulturne in medjezikovne komunikacije in poleg naštetih sposobnosti po van Eecku (1987) doda še strategije samostojnega učenja (»Učni načrt Nemščina« 2008; Kač 2005).

V skladu s predpisanimi jezikovnimi smernicami in obema v teoriji omenjenima ciljema kurikularne in didaktične prenovе šolstva sva medpredmetno poučevali in potem eksperimentalno preverili učinkovitost, trajnost in priljubljenost dveh sodobnih metod aktivnega poučevanja v primerjavi s starejšo, klasično, za dijake »neaktivno« metodo – metodo razlage.

## Namen

Sva učiteljici angleščine in nemščine v gimnazijskem programu s povprečno 15 leti delovnih izkušenj. V sklopu stalnega strokovnega izpopolnjevanja sva se odločili za medpredmetnim povezovanjem izboljšati povezovalno in usmerjevalno vlogo učitelja, doseči boljšo povezanost med disciplinarnimi znanji, uvesti več raznolikih oblik in metod dela ter povečati aktivnost svojih dijakov, na koncu pa rezultate dela tudi empirično preveriti. Namen najinega skupnega dela je bil ugotoviti kakovost in trajnost znanja pri dijakih, ki so novo učno snov usvajali z metodo razlage, z delom v spletni učilnici in z uporabo interaktivne table.

Namen eksperimentalnega dela je bil pridobitev podatkov kot alternativo kritičnemu presojanju kakovosti izbranih pedagoških metod le na podlagi domnev, občutkov ali predsodkov.

Tri različne metode sva izbrali, ker v pedagoški literaturi pogrešava podatke o učinkovitosti metod, v pedagoški praksi pa med kolegi opažava vse od skrajno odklonilnega odnosa do novih metod, ki vključujejo IKT, preko kritičnega odnosa na podlagi občutkov, vse do nekritičnega sprejemanja vsega novega za vsako ceno, z dokazi oz. empiričnimi podatki pa ne razpolaga nihče. Eksperimenta sva se lotili iz radovednosti in brez vsake posebne osebne

naklonjenosti kateri od treh metod poučevanja, želeli sva ugotoviti rezultat (uspeh poučevanja) ob soočenju starega (razlaga) z novim (spletna učilnica in interaktivna tabla).

Po poldrugem desetletju dela se pri metodi razlage dobro znajdeva, novejši dve (spletna učilnica in interaktivna tabla) pa sta nama pri pripravi kljub predhodnemu izobraževanju vzeli več časa; približno v razmerju razlaga : spletna učilnica : interaktivna tabla = 1 : 2 : 3; pri spletni učilnici na račun izbire gradiva in spletnih povezav ter oblikovanja, pri interaktivni tabli pa poleg izbire in oblikovanja še na račun priprav in preizkušanja tehnične izvedbe.

Učitelji tujih jezikov smo zagotovo med prvimi, ki smo z dijaki postavljeni v informacijski svet, saj vsebine avtentičnih učnih gradiv v veliki meri vsebujejo informacije o napredku v svetu in novih pristopih k izobraževanju, zato moramo slediti razvoju in posodabljati svoje poučevanje, da lahko uspešneje in kompetentneje delamo v informacijskem svetu, v katerega so bili naši dijaki rojeni, mi pa ga moramo dobro poznati, da nam dijaki dovolijo v njem gostovati in tako na nek način tudi zmanjševati prepad med učitelji in dijaki.

### Uporaba različnih metod dela pri pouku

V drugem letniku vzgojno-izobraževalnega programa splošna gimnazija poučujeva velevnik z medpredmetno povezavo angleščina-nemščina. V šolskem letu 2011/2012 sva ob možnosti poučevanja treh oddelkov empirično primerjali uspešnost dela in trajnost znanja, pridobljenega s tremi različnimi metodami poučevanja. V vzorec so bili razen dveh od pouka odsotnih vključeni dijaki vseh treh oddelkov 2. letnika na naši šoli, torej 2. a, 2. b in 2. c razreda, skupaj 91 dijakov. Poučevanje v treh oddelkih je ponudilo možnost, da sva lahko primerjali:

- tradicionalno metodo razlage (2. a = kontrolna skupina 2A),
- metodo dela v spletni učilnici (2. b = prva eksperimentalna skupina 2B) in
- metodo dela z interaktivno tablo (2. c = druga eksperimentalna skupina 2C).

Podatke o učinkovitosti uporabljenih metod dela z dijaki sva zbrali:

- z enotnim testom znanja prvič za objektivno ugotavljanje

kvalitete in drugič za objektivno ugotavljanje trajnosti znanja;

- z anonimnim vprašalnikom o subjektivnem mnenju dijakov glede razumevanja snovi, nivoja znanja in motivacije.

## **Analiza rezultatov preverjanja znanja ter mnenja dijakov**

### ***Prvo preverjanje znanja (test)***

Po obravnavi učne snovi sva po tednu dni v vseh treh razredih preverjali velelnik. Namen preverjanja s pomočjo testa je bil preveriti znanje dijakov in ugotoviti, ali različne metode poučevanja vplivajo na usvojeno znanje snovi in če, v kolikšni meri. Izhajali sva tudi iz dejstva, da je velelnik v obravnavanih germanskih jezikih različno zahteven in da v angleščini dijaki večinoma z njim nimajo težav. Pri nemškem jeziku je tvorba velelnika ena zahtevnejših učnih vsebin, ki je dijaki ne usvojijo do potankosti, morda tudi zaradi pogostejše rabe alternativnih oblik s pogojnikom oziroma modalnimi glagoli, ki so v vsakdanji rabi jezika pogostejše. V vseh treh razredih sva velelnik poučevali medpredmetno.

Že pred analizo podatkov sva s spremljanjem in opazovanjem pouka ugotovili naslednje:

- Dijaki so pri pouku z uporabo interaktivne table bolj osredotočeni na učno snov in bolj motivirani za sodelovanje pri pouku. Dijaki se veselijo dela z interaktivno tablo, ker je pri pouku še relativno nova in redko uporabljena. Interaktivna tabla kot novost vedno pritegne pozornost. Poleg vsebin, posredovanih na nov način, pritegne tudi kot tehnični pripomoček, dijaki radi sodelujejo, pišejo po njej in pomagajo učitelju.
- Uporaba spletne učilnice pomeni dejansko predpripravo dijakov na obravnavo učne snovi. Predpriprava v spletni učilnici pri učni uri pomeni prihranek časa. Dijaki k učni uri pridejo pripravljeni, občasno mora vsak dijak narediti in oddati nalogo, za kar morajo prej v spletni učilnico preštudirati gradivo. Učitelj ob pregledu oddanih nalog že ve za šibke točke in jih med učno uro odpravi. Oddaja nalog v spletni učilnici je zaradi natančno postavljenega roka v večini 100-odstotna.
- Dijaki, ki se z novo snovjo pri pouku srečajo prvič, jo težje usvojijo, ker nimajo končne predstave o tem, kaj jih želimo tisto uro naučiti, zato med učno uro manj sodelujejo, pri pouku so bolj pasivni. Predvsem predpriprava v spletni učilnici

večkrat pokaže, da med učno uro bolj sodelujejo dijaki pisno-vidnega učnega tipa, ki uspešno sami preučijo pisno gradivo, usvajanju učne snovi samo z učiteljevo ustno razlago pa večkrat ne sledijo tako uspešno.

Za preverjanje obravnavane učne snovi sva sestavili pet tipov nalog:

- Prva naloga – tvorba velelnika pravilnih glagolov za drugo osebo ednine in drugo osebo množine ter vikalno obliko v nemškem jeziku.
- Druga naloga – tvorba velelnika nepravilnih glagolov za drugo osebo ednine in drugo osebo množine ter vikalno obliko v nemškem jeziku. Opomba: dijaki so imeli navodila za reševanje nalog napisana v angleškem jeziku. Pri obeh tipih nalog so bili upoštevani tako enostavni kot sestavljeni glagoli.
- Tretja naloga – dijaki dobijo navodila za opis poti. Podane imajo nemške glagole v nedoločniku.
- Četrta naloga – dijak ima podano izhodišče in cilj za opis poti v domačem kraju. Dijak samostojno opiše pot.
- Peta naloga – dijaki ob predpisanem besedišču iz angleščine v nemščino prevedejo smiselno zgodbo na temo orientacije v mestu in pri tem uporabijo zahtevani tip velelnika.

Vsaka naloga je bila vredna 10 točk, skupno število doseženih točk je bilo 50, polovične točke so bile možne le pri zadnji nalogi odprtega tipa, kjer je lahko dijak ob pravilni uporabi besedišča in tvorbi smiselnega stavka ter napačni velelniški obliki dosegel polovico točke.

Pri testu sva morali upoštevati dejstvo, da je bil test krajši od običajnega in da sva z njim preverjali le eno slovnično strukturo, saj je bil test poleg ocenjevanja znanja namenjen tudi analizi različnih metod poučevanja.

Ker sva želeli primerjati rezultate med različnimi razredi, ki se po uspehu med seboj razlikujejo, sva morali določiti kriterij, po katerem bodo rezultati primerljivi. Kriterij je bil doseganja skupna poprečna ocena posameznega razreda, ki sva jo uporabili za utež.

Izhajali sva iz pričakovanja, da bodo sodobne metode imele pozitiven učinek na doseženo raven znanja, zato sva za kontrolno skupino z metodo razlage izbrali 2. a (skupina 2 A), ki ima najvišjo poprečno oceno pri predmetu nemškega jezika in angleškega jezika ter vseh ostalih predmetih, razen športne vzgoje. 2. a razred je



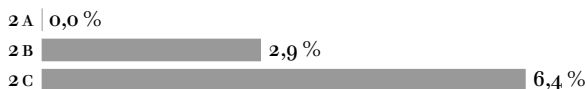
SLIKA 1 Celoletne povprečne ocene razredov



SLIKA 2 Povprečne ocene po prvem preverjanju znanja po razredih



SLIKA 3 Relativna primerjava povprečne ocene preverjanja znanja s splošno povprečno oceno razreda pri predmetu



SLIKA 4 Relativno povečanje povprečne ocene glede na metodo razlage

po učnem uspehu najboljši oddelek med drugimi letniki, oddelka b on c sta po učnem uspehu izenačena. Razredu 2. c (skupina 2c) z najnižjo poprečno oceno sva izbrali kombinacijo spletne učilnice ter interaktivne table, saj sva izhajali iz predpostavke, da je za slabši uspeh kriva tudi nemotiviranost. Razredu 2. b (skupina 2B) sva izbrali metodo spletne učilnice.

Pričakovano je bilo, da bodo povprečne ocene testa nekoliko višje od povprečne ocene razreda, ker sva preverjali le eno snov. Povprečne ocene razredov so se zelo približale, nekoliko boljši je bil razred 2. b, kar bi morda lahko pripisali predpripravi na pouk, ki je potekala v spletni učilnici in s tem aktivnejši vlogi učencev pri samem učenju.

Če primerjamo relativno povečanje ocen glede na povprečno oceno razreda, vidimo, da med ocenami posameznih metod ni pomembnih razlik. Nekoliko bolje je ocenjena uporaba interaktivne table in spletne učilnice v primerjavi z metodo razlage.

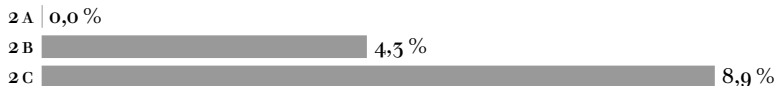
Če želimo ovrednotiti uspešnost uporabe spletne učilnice in interaktivne table, jih je potrebno normirati z metodo razlage. Takšen izračun je pokazal, da je v našem primeru uporaba spletne učilnice prinesla okrog 3 % boljše rezultate kot metoda razlage, uporaba interaktivne table pa boljše za okoli 6 %.



SLIKA 5 Povprečna ocena preverjanja znanja dijakov po enem mesecu



SLIKA 6 Relativna primerjava glede na klasično metodo po enem mesecu



SLIKA 7 Relativno povečanje glede na klasično metodo po enem mesecu

### ***Ponovno preverjanje znanja (test)***

Po enem mesecu sva zopet preverjali znanje z vsebinsko enakim testom, s katerim sva želeli ugotoviti, kako se je nivo znanja ohranil skozi čas.

Z slike 5 je razvidno, da se je nivo znanja po enem mesecu v splošnem nekoliko znižal v vseh razredih, kar je pričakovan odziv. Pomembnejših razlik v ocenah med razredi sicer ni, nekoliko manj znanja so izkazali dijaki razreda 2. a v primerjavi z razredoma 2. b in 2. c (glej tudi sliko 2).

Zanimivejša je relativna primerjava (sliki 5 in 6), ki pove, da so učenci 2. b, predvsem pa 2. c po enem mesecu uspeli povečati razmerje glede na 2. a razred (klasična metoda). Poenostavljeno rečeno so učenci 2. c pozabili najmanj učne snovi, zato v našem primeru lahko sklepamo, da modernejšie metode dela z dijaki pripomorejo k trajnejšem znanju.

Če povzamemo, iz podatkov lahko ugotovimo, da so dijaki razredov, v katerih sva za obravnavno izbrane snovi uporabljali različne metode, to je metodo razlage, spletno učilnico ali interaktivno tablo na preverjanjih znanja dosegli primerljive rezultate, pomembnih razlik v absolutni oceni znanja ni zaznati.

Poleg razlik v oceni znanja, ki so v absolutni vrednosti minimalne, morava spomniti na pri pouku splošno višjo oceno kontrolne skupine (2A), ki sta jo po delu s sodobnima metodama kontrolni skupini dohiteli in celo malce prehiteli, v relativni primerjavi pa je razlika opaznejša. Ne moreva tudi prezreti uspešnega navajanja k samostojnemu delu (2B), večje aktivnosti dijakov pri pouku in nenazadnje večje motivacije in zadovoljstva ob delu s so-



SLIKA 8 Povprečna ocena učinkovitosti uporabljenih metod



SLIKA 9 Povprečna ocena vsečnosti uporabljenih metod

dobnejšima metodama (2 B in 2 C), kar je kasneje dokazala mnenjska anketa. Delo v vzgoji in izobraževanju se razlikuje od dela v gospodarstvu, kjer je za dokaz uspeha potrebna sprememba v grafičnem prikazu.

Da bi uspešnost uporabe različnih metod še dodatno osvetlili, sva o tem povprašali tudi dijake.

### ***Mnenjska anketa***

Z anketnim vprašalnikom sva od dijakov želeli pridobiti oceno o učinkovitosti in vsečnosti uporabljenih metod dela ter njihova mnenja o tem. Vprašalnike sva razdelili na koncu zadnje od dveh učnih ur, ko so bili vtisi še sveži. Od 91 vprašalnikov sva vrnjenih dobili 86; vsi dijaki so ocenili učinkovitost in vsečnost metode, niso pa vsi dijaki odgovorili na odprta vprašanja, kaj jim je bilo všeč, zakaj in kaj bi pohvalili oz. spremenili.

Iz rezultatov mnenjske ankete vidimo, da dijaki kot najbolj učinkovito in všečno ocenjujejo uporabo interaktivne table. Kot argumente so navedli »Najbolj si zapomnim stvari s te table. Ko ponavljamo, kar vidim tiste kroge in kvadrate. Vse se shrani in se naslednjo uro takoj spomnim. Všeč mi je več barv na tabli. Najboljše so naloge s skritimi besedami. Cool je pisati s prstom.«

Spletno učilnico dijaki ocenjujejo kot delno učinkovito, takšno, ki jim ni bila preveč všeč, čeprav so po uporabi te metode na preverjanjih znanja dosegli boljše rezultate, kot jih v povprečju dosegajo pri izbranih predmetih sicer. Kot razlog navajajo: »Preveč moraš delati sam. Ko delam, ne morem vprašati soseda ali profesorice. Če ne razumem, moram večkrat prebrati. Je ok, ne maram pa naloge. Če zamudim rok, ne morem oddati naloge. V spletni so primeri rešeni in kar pogruntam.«

Pri metodi razlage so mnenja dijakov deljena: »V redu je, ker razlaga počasi. Vmes lahko kaj vprašam. Jaz moram stvar slišati, da jo razumem. Takoj mi je dolgčas. Ne morem dolgo poslušati.«



## Zaključne ugotovitve

Z uporabo različnih metod dela pri pouku v različnih razredih (kontrolni in eksperimentalni), prvim in ponovnim enotnim testiranjem znanja v vseh razredih ter preverjanjem mnenja dijakov o uporabi različnih metod smo ugotovili, da so dijaki v razredih, kjer sva uporabljali spletno učilnico in/ali interaktivno tablo dosegli primerljive ocene pri prvem in drugem preverjanju znanja. Najbolje so način dela ocenili dijaki v razredu, kjer sva uporabljali interaktivno tablo, kot delno učinkovito in ne zelo všečno pa so v drugem razredu ocenili uporabo spletne učilnice.

V obravnavanem primeru gre za omejeno preučevanje uporabe različnih metod pri pouku v treh razredih pri obravnavi ene učne snovi, omejili sva se namreč predvsem na ocene preverjanja znanja, s katerimi sva želeli uspešnost uporabe določenih metod podkrepiti sistematično in s podatki. Na osnovi naših rezultatov preverjanja znanja tako ne moremo z gotovostjo trditi, da uporaba spletne učilnice ali interaktivne table prispeva k boljšemu in trajnostnejšemu znanju v primerjavi z metodo razlage. Da bi lahko potrdili, da je ena metoda učinkovitejša od druge, bi različne metode tako morali uporabljati dlje časa za obravnavo različnih vsebin.

V našem primeru se je tudi pokazalo, da sklepanje na osnovi enega podatka, to je ocene preverjanja znanja, ni mogoče oziroma zadostno. Učinkovitost metod dela z učenci tako lahko opredeljujemo tudi z vidika motiviranosti učencev, njihove aktivnosti, medsebojnega sodelovanja, pripravljenosti in usposobljenosti učiteljev za uporabo določene metode. Opazovanje dela in aktivnosti učencev pri uporabi različnih metod je pokazalo, da je s sodobnimi metodami poučevanja mogoče doseči boljšo motivacijo in aktivnejše sodelovanje dijakov pri pouku angleščine in nemščine.

Metoda sama po sebi ne zagotavlja rezultatov, pa naj jih opredeljujemo kot boljše ocene ali večjo motiviranost. Pomembno je kdaj, kdo in kako jo uporablja. Za ovrednotenje različnih metod je priporočljivo sistematično spremljanje različnih vidikov (podatkov) učinkovitosti tako s strani učiteljev kot tudi dijakov.

### Priloga: Mnenjska anketa za dijake – vprašalnik

Z metodo razlage/spletne učilnice ste ponovili značilnosti spregatve glagolov v sedanjiku in si prebrali pravila za tvorbo velelnika pravih in nepravilnih glagolov.

1. Kako učinkovita se ti je zdela metoda razlage/metoda dela v spletni učilnici/metoda dela z interaktivno tablo? (1 = neučinkovita,

2 = slabše učinkovita, 3 = delno učinkovita, 4 = učinkovita, 5 = zelo učinkovita)

1    2    3    4    5

2. Kako ti je bila vseč metoda razlage/metoda dela v spletni učilnici/metoda dela z interaktivno tablo? (1 = sploh mi bila vseč, 2 = ni mi bila preveč vseč, 3 = delno mi je bila vseč, 4 = bila mi je vseč, 5 = bila mi je zelo vseč)

1    2    3    4    5

3. Kaj ti je bilo pri obravnavi velednika z uporabo metode razlage/metode dela v spletni učilnici/metode dela z interaktivno tablo najbolj vseč?

---

---

---

4. Zakaj ti je/ni vseč takšna predstavitev? Svojo odločitev utemelji.

---

---

---

5. Kaj bi pri takem načinu dela posebno pohvalil/-a oziroma spremenil/-a?

---

---

---

## Literatura

- Bevc, V. 2005. »Medpredmetno povezovanje in povezovanje vzgojno-izobraževalnega dela.« V *Spodbujanje aktivne vloge učenca v razredu*, ur. Z. Rutar Ilc, 50–59. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo.
- Eck, J. A., van. 1987. *Objectives for Foreign Language Learning. Project No. 12: Learning and Teaching Modern Languages for Communication*. 2. zv. Strasbourg: Council of Europe.
- Grosman, M. 2000 »Nekateri novi poudarki v učnih načrtih.« V *Angleščina – prenovi na pot: zbornik študij o kurikularni prenovi*, ur. M. Grosman, 12–22. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo.
- Kač, L. 2005. »Metode aktivnega učenja pri pouku tujih jezikov.« V *Spodbujanje aktivne vloge učenca v razredu*, ur. Z. Rutar Ilc, 136–145. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo.
- »Učni načrt Angleščina: gimnazija; splošna, klasična, strokovna gimnazija.« 2008. Strokovni svet RS za splošno izobraževanje, Ljubljana. [http://www.mss.gov.si/fileadmin/mss.gov.si/pageuploads/podrocje/ss/programi/2008/Gimnazije/UN\\_ANGLESCINA\\_gimn.pdf](http://www.mss.gov.si/fileadmin/mss.gov.si/pageuploads/podrocje/ss/programi/2008/Gimnazije/UN_ANGLESCINA_gimn.pdf)

- »Učni načrt Nemščina: gimnazija; splošna, klasična, strokovna gimnazija.« 2008. Strokovni svet RS za splošno izobraževanje, Ljubljana. [http://www.mss.gov.si/fileadmin/mss.gov.si/pageuploads/podrocje/ss/programi/2008/Gimnazije/UN\\_NEMSCINA\\_gimn.pdf](http://www.mss.gov.si/fileadmin/mss.gov.si/pageuploads/podrocje/ss/programi/2008/Gimnazije/UN_NEMSCINA_gimn.pdf)
  
- Špela Novljan Potočnik je učiteljica nemščine in španščine na Gimnaziji Litija. [spela.novljan-potocnik@guest.arnes.si](mailto:spela.novljan-potocnik@guest.arnes.si)  
Irena Prašnikar je učiteljica angleščine na Gimnaziji Litija. [irena.prasnikar@guest.arnes.si](mailto:irena.prasnikar@guest.arnes.si)

Špela Novljan  
Potočnik,  
Irena Prašnikar

### **Primerjalno poučevanje in utrjevanje znanja v dveh germanskih jezikih s tremi različnimi metodami dela**

Medpredmetno poučevanje ob hkratni uporabi sodobne učne tehnologije ponuja številne možnosti za primerjalno poučevanje tujih jezikov. V primerjavi s klasično metodo razlage spletna učilnica ter interaktivna tabla predstavljata dve od vedno iskanih in zaželenih poti k prijetnejšim, dijakom prijaznejšim učnim uram. V članku predstavljamo eksperimentalno delo, s katerim smo primerjali uspešnost in priljubljenost metode razlage, metodo dela v spletni učilnici ter metodo delo z interaktivno tablo na primeru nemškega in angleškega veleznika ter orientacije v mestu. S sodobnimi metodami poučevanja smo uspeli doseči boljšo motivacijo in aktivnejše sodelovanje dijakov pri pouku angleščine in nemščine. Dijaki so usvojili in utrdili znanje nemškega veleznika in primerjali njegov ustroj z angleškim ter oba aktivno uporabljali.

*Ključne besede:* medpredmetno poučevanje, metoda razlage, spletna učilnica, interaktivna tabla

### **Comparative Teaching and Consolidation of Knowledge in Two Germanic Languages Using Three Different Methods of Work**

Intersubject teaching with modern teaching technologies offers many options for comparative teaching of foreign languages. In comparison to the classic method of explanations, an online classroom and interactive blackboard represent two of the sought-after and desired pathways towards kinder and more student friendly lessons. In the paper we present the experimental work by which we compared the success and popularity of the explanation method, the online classroom method and the interactive blackboard method using the example of German and English imperative and orientation in a town. By using modern teaching methods we were able to achieve better motivation and more active participation of students in teaching English and German. Students gained the knowledge of the German imperative and compared its structure with the English and were able to actively use both.

*Keywords:* intersubject teaching, method of explanation, online classroom, interactive blackboard

VODENJE 2|2012: 81–91